



MINISTERIO
DE JUSTICIA

SECRETARÍA DE ESTADO
SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE COOPERACIÓN JURÍDICA
INTERNACIONAL

SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN
ЗАПРОС ДЛЯ ВОЗВРАЩЕНИЯ

**AUTORIDAD CENTRAL REQUIRENTE
O SOLICITANTE**
ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОРГАН ЗАЯВИТЕЛЬ

AUTORIDAD CENTRAL REQUERIDA
ЗАПРАШИВАЕМЫЙ ОРГАН

ESPAÑA / ИСПАНИЯ

RUSIA / РОССИЯ

**CONVENIO DE LA HAYA DE 25 OCTUBRE DE 1980 SOBRE LOS ASPECTOS CIVILES DE LA
SUSTRACCIÓN INTERNACIONAL DE MENORES**

КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫХ АСПЕКТАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОХИЩЕНИЯ
ДЕТЕЙ, ГААГА, 25 ОКТЯБРЯ 1980 ГОДА

Referente al menor/menores В отношении ребенка	Fecha en que cumple 16 años (día / mes / año) будет выполнять 16-летнего возраста (день / месяц / год)
1.	
2.	
3.	
4.	

NOTA: Los apartados siguientes deben ser rellenados de la manera más completa posible.
ПРИМЕЧАНИЕ: Следующие графы должны быть заполнены как можно подробнее.

I.- DATOS PERSONALES DEL MENOR/ES Y DE SUS PADRES
СВЕДЕНИЯ О ЛИЧНОСТИ РЕБЕНКА И РОДИТЕЛЕЙ

1.1 MENOR / РЕБЕНОК

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (anterior a traslado/retención ilícita) Обычное местопребывание до перемещения или удержания	
Sexo / Пол	<input type="checkbox"/> Masculino / Мужской <input type="checkbox"/> Femenino / женский

1.2 MENOR / РЕБЕНОК

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (anterior a traslado/retención ilícita) Обычное местопребывание до перемещения или удержания	
Sexo / Пол	<input type="checkbox"/> Masculino / Мужской <input type="checkbox"/> Femenino / женский

1.3 MENOR / РЕБЕНОК

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (anterior a traslado/retención ilícita) Обычное местопребывание до перемещения или удержания	
Sexo / Пол	<input type="checkbox"/> Masculino / Мужской <input type="checkbox"/> Femenino / женский

1.4 MENOR / РЕБЕНОК

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (anterior a traslado/retención ilícita) Обычное местопребывание до перемещения или удержания	
Sexo / Пол	<input type="checkbox"/> Masculino / Мужской <input type="checkbox"/> Femenino / женский

2. PADRES / РОДИТЕЛИ**2.1. MADRE / МАТЬ**

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (domicilio) Обычное местопребывание	
Profesión Профессия	

2.2. PADRE / ОТЕЦ

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Residencia habitual (domicilio) Обычное местопребывание	
Profesión Профессия	

2.3. Lugar y fecha del matrimonio

Дата и место заключения брака

--

2.4. Fecha y lugar de la sentencia de divorcio, si la hubiere

Дата и место развода

--

II.- DATOS DE LA PERSONA O DE LA INSTITUCIÓN SOLICITANTE
ЗАПРАШИВАЮЩЕЕ ЛИЦО ИЛИ ВЕДОМСТВО

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad (si es persona física) Гражданство заявителя (если он является физическим лицом)	
Relación con el menor Отношение к ребенку	<input type="checkbox"/> Madre / Мать <input type="checkbox"/> Padre / Отец <input type="checkbox"/> Otro / друг ой
Dirección Адрес	
Teléfono Телефон	
Correo electrónico E-mail	
Profesión Профессия	
Datos del Abogado o Asesor Jurídico en relación con este asunto (si lo hubiere). Nombre, dirección, teléfonos, fax, correo electrónico. Имя, Фамилия, адрес , телефон, fax, e-mail адвоката (если имеется)	

III. BASES DE HECHO O LEGALES QUE JUSTIFICAN LA SOLICITUD (POR EJEMPLO LA RESOLUCION DE UN TRIBUNAL)

ФАКТИЧЕСКОЙ ИЛИ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТОЧЕК, ОБОСНОВЫВАЮЩИЕ ПРОСЬБУ (НАПРИМЕР, РЕШЕНИЕ СУДА)

--

IV. PROCEDIMIENTOS CIVILES EN CURSO O QUE SERÁN INICIADOS

ГРАЖДАНСКОЕ СУДОПРОИЗВОДСТВО В ПРОГРЕССЕ ИЛИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ

--

V. LUGAR DONDE SE SUPONE QUE SE ENCUENTRA EL MENOR

МЕСТО ГДЕ РЕБЕНОК ЯКОБЫ ЯВЛЯЕТСЯ

5.1 Datos de la persona que supuestamente ha sustraído o retenido ilícitamente al menor/menores

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Nº de Pasaporte o D.N.I. Номер заграничного паспорта или удостоверения личности	
Nacionalidad Гражданство	
Ultimo domicilio conocido Последний известный адрес	
Profesión Профессия	
Relación con el menor Отношение к ребенку	<input type="checkbox"/> Madre / Мать <input type="checkbox"/> Padre / Отец <input type="checkbox"/> Otro / друг ой

5.2 Dirección en la que se supone que se encuentra el menor

Место где ребенок должен быть

--

5.3 Otras personas que pudieran proporcionar información sobre el paradero del menor/es

Прочие лица, которые могли бы быть в состоянии дать дополнительные показания о местонахождении ребенка

--

VI. LUGAR, FECHA Y CIRCUNSTANCIAS DE LA SUSTRACCIÓN O RETENCIÓN INDEBIDA

МЕСТО, ДАТА И ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ВЫВОЗА ИЛИ УДЕРЖАНИЯ

--

VII. EL MENOR DEBE SER DEVUELTO A:
РЕБЕНОК ДОЛЖЕН БЫТЬ ВОЗВРАЩЕН:

Nombre Имя	
Apellidos Фамилия	
Fecha y lugar de nacimiento Дата и место рождения	
Dirección Адрес	
Teléfono / correo electrónico Телефон / e-mail	

Propuesta de las condiciones en que deberá llevarse a cabo la devolución del menor
Предлагаемые меры для возвращения ребенка

--

VIII. OTRAS OBSERVACIONES
ПРОЧИЕ ПРИМЕЧАНИЯ

--

IX. RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE SE ACOMPAÑAN
Перечень прилагаемых документов

- Certificado de nacimiento del menor/menores** / Свидетельство о рождении
- Certificado de matrimonio** / Свидетельство о браке
- Libro de familia** / Семейная книга
- Certificado de empadronamiento** / Свидетельство о отчете населения
- Certificado del colegio** / Сертификат школы
- Sentencia de separación/divorcio**
- Resolución judicial concerniente al menor/**
- Admisión a trámite de demanda en relación al menor**
- Denuncias**
- Tarjeta de Residencia** / Карту резидента
- Fotos** / Фотографии
- Tarjeta sanitaria de menor/menores** / Испанская национальная карта медицинского страхования ребенка

- Si tiene conocimiento de que se han iniciado (en el país en el que el menor se encuentra) procedimiento de custodia u otros que afecten al menor, indique el Juzgado, tipo y nº de procedimiento y aporte documentos si dispone de ellos.

Fecha / Дата _____

Lugar / Место _____

Firma y/o sello de la Autoridad Central Requirente o del solicitante

Подпись и/ или печать запрашивающего центрального
ведомства или заявителя

D./D^a/ Г-н/МС.....

Profesión/Профессия.....

Domicilio/Адрес.....

.....

A U T O R I Z A, según lo exigido en el artículo 28 del Convenio sobre los Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores, a la **AUTORIDAD CENTRAL DEL ESTADO DE RUSIA** o a la persona designada por esta Autoridad Central para actuar en mi nombre.

ДОВЕРЯЕТ, в соответствии с требованиями, изложенными в статье 28 Конвенции о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей, **ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРГАН ВЛАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ** или лица, назначенного указанным центральным органом власти действовать от моего имени в моих интересах.

Lugar/ Место:

Fecha / Дата:

Firmado / Подпис: